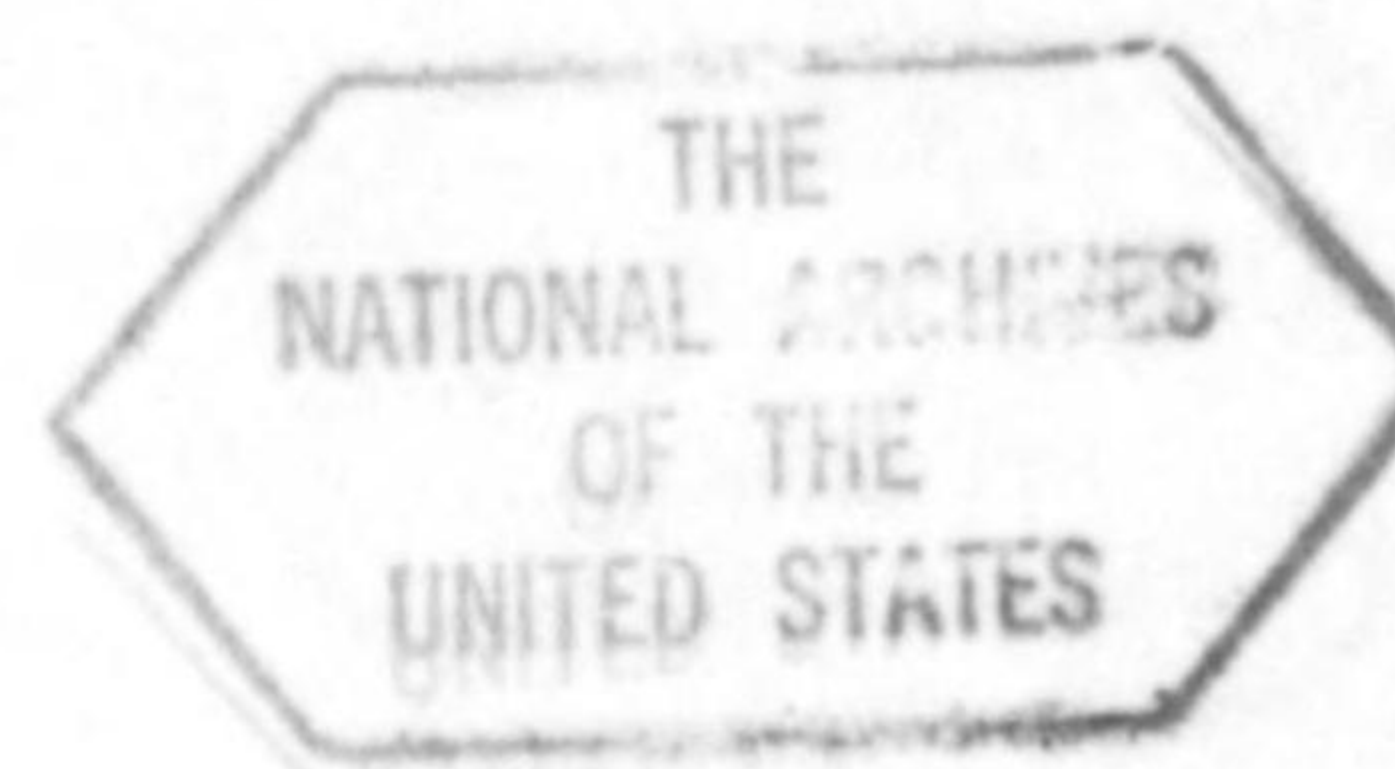


GHQ/SCAP Records(RG 331)
Description of contents



- (1) Box no. 2786
- (2) Folder title/number: (15)
 Closed Cases - Shizuoka II 21-50
- (3) Date: Feb. 1950 - Nov. 1950

(4) Subject:

Classification	Type of record
9990	e, m, r

- (5) Item description and comment:
 Shizuoka

(6) Reproduction: Yes No

(7) Film no. Sheet no.

ACCESS RESTRICTED

The item identified below has been withdrawn from this file:

File Designation RG331 Box 2786 FOLDER: SHIZUOKA II
21-50 CLOSED CASES 1950
 Date BEGIN 25 Nov 1950
 From CASES WITHHELD: 50, 48, 47, 46,
 To 44, 40, 34, 33, 28, 26, 22, 21

In the review of this file this item was removed because access to it is restricted. Restrictions on records in the National Archives are stated in general and specific record group restriction statements which are available for examination. The item identified above has been withdrawn because it contains:

- Security-Classified Information
- Otherwise Restricted Information

FOIA 6
 Authority

5/19/80
 Date

MJG/
 NNGR

WITHDRAWAL NOTICE

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government SectionSuspense Matter No. 45 (Shizuoka)

Subject: Inre to seeking employment

Principal: MIYAZAKI, Fujio c/o Harris Sone Fujiedamachi, Shida-gun,
Shizuoka Prefecture.

Source: Petition

Action: See attached letters.

Handled by: Hallie T. Payne

Investigator:

Date Closed: 24 June 1950

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

HP/yk

KLG 333.5

24 June 1950

MEMORANDUM THRU: Kanto Liaison and Coordination Office

FOR: Governor
Shizuoka Prefecture

SUBJECT: Petition

#45
Shizuoka

1. Attached hereto is a petition from a Japanese National received this headquarters 20 June 1950.
2. Fujio Miyazaki states in the petition that he is a Siberian repatriate and is in need of employment.
3. Forwarded for your information.

FOR THE CHIEF:

1 Incl:
Orig Pet.

GEO. B. NIBLOCK Jr
Major, Infantry
Deputy Chief

Legal

Undated

To: Kanto Civil Affairs Region

From: Fujio Miyazaki, c/o Mr. Haruo Sone, Fujieda-machi, Shida-gun,
Shizuoka prefecture.

*It's
Shizuoka*

I am one of the repatriates returned late last year from Siberia. My family are all dead (while in Manchuria). I am jobless and moneyless. I hear that the repatriates from the U.S. all came home with their belongings with them. I now seem to realize the situation as it is in our country. I noticed in the repatriation train a slogan put up, saying "Down with the imperialistic America". Also I notice while in Siberia a scene of torture inflicted upon a prisoner of war, who had been studying an English book instead of attending the Soviet education course. My heart boils up with anger on the recollection of these events. Being jobless, I would like to get employed at any place. While in the Soviet, I was a Russian interpreter.

Translated by Rokusuke Yokoyama
Checked by Seikichi Ezawa
20 June 1950

M.H.

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 43 (Shizuoka)

Subject: Inre to Kakegawa Town Highway Plan.

Principal: Kakegawa-machi, Shizuoka-ken.

Source: Petition

Action: See attached letter from petitioner.
Dispute settled.

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator:

Date Closed: 10 July 1950

10 July -50

Dr. Featherstone

10 July 1950 rm

7 July 1950

Info.

Ref. # 43

Shizuoka

Mark this #43

Closed

25 77

ment of a dispute concerning the construction
high way.

i, Matsuo, Kakegawa-machi, Kogasa-gun,
ture.

Featherstone.

kind guidance to solve the dispute concerning the
through Kakegawa town.

er day, the town authority, contrary to expectations
ople, had requested the Construction Ministry to build

a north line, launching a signature campaign, submitted
petitions to the town authority, construction ministry and various quarters
in concern for the realization of a north line.

On 29 June, officials dispatched from the Nagoya office of the Construction
Ministry, town assemblymen and townspeople's representatives met at the town
office to make a final decision.

In this way it was formally decided to build a north line.

Supporters of a south line, at last, acknowledged that the north line
plan was quite reasonable and this protracted dispute was amicably settled.

We think that this must be solely attributed to your kind guidance. We
have no words to express our gratefulness.

Translated by Y. Ito dtd, 10 July 50
Y. ITO

10 July 1950 rm

#631

7 July 1950

SUBJECT: Amicable settlement of a dispute concerning the construction of a national high way.

FROM : HORIUCHI Tokichi, Matsuo, Kakegawa-machi, Kogasa-gun, Shizuoka prefecture.

TO : Mr. Joseph, G. Featherstone.

Thank you for your kind guidance to solve the dispute concerning the national highway passing through Kakegawa town.

As reported the other day, the town authority, contrary to expectations of a majority of townspeople, had requested the Construction Ministry to build a south line.

We, supporters of a north line, launching a signature campaign, submitted petitions to the town authority, construction ministry and various quarters in concern for the realization of a north line.

On 29 June, officials dispatched from the Nagoya office of the Construction Ministry, town assemblymen and townspeople's representatives met at the town office to make a final decision.

In this way it was formally decided to build a north line.

Supporters of a south line, at last, acknowledged that the north line plan was quite reasonable and this protracted dispute was amicably settled.

We think that this must be solely attributed to your kind guidance. We have no words to express our gratefulness.

Translated by Y. Ito dtd, 10 July 50
Y. ITO

1060

No. Horuchi, Kabejima-machi, Shinyuwa

8 July 631

謹呈
 遺憾は突然失礼とも省す柳川の通過国道改修
 に関し南北両線の紛争解決方上申致し乍ら
 御懇切な貴官の御教示と賜り相難く存す仰
 礼申上ます
 其節上申致し乍ら通り町当局は町民多数の期待と
 裏切り南部線と延伸の主張一建設有に對し實現
 方と上申致し乍ら
 私共北部線支持者は過半枚
 の北部支持者と得ん上 誠心其の理由の有り理由
 と町当局及建設有即各方面に説き北部線實現
 方と運動致し乍ら結果 遂に去る六月二十九日
 建設有の係官出張 役場にて町会議員及
 各代表者を集の上最後の決定を仰ぎ乍ら及

No 2

北部線施行と決定致す

久しく南北紛争と續けりしが南部線も支持者側也

遂に北部線の至るのと了承し全員一致北部線

施行と承認し同議解決と致す

是一度に貴官の即教導の賜と存く感謝の意と表す可也

即申します。右要儀乍ら寸書と望即報告申上ります

七月七日

林正助 小笠原 柳川 松尾

柳川 柳川

堀内 藤吉 堀内

大橋 万作

関東地方民子部 法務局

ヂヨセフ ジー・フエザーストン 殿

Suspense
pin

June 6 1950.

Dr Featherstone,

- Shizuoka -

Takegawa Town High-Way Planning.

Found there is no Local Autonomy Commission in Shizuoka. Presume that the Local Office (or Gun-Office) will handle any local matters, such as the Toyohara village school affairs were handled by Mr. Kurokawa, chief of the Local Office in Odawara city.

Either the chief of the Local office of Ogasa-Gun or Mr. Muramatsu, chief of General Affairs Dept. of the said office, will handle this trouble.

I gave Mr. Hasegawa, Secretariat Dept. of NRP, Shizuoka, the whole picture of the high-way planning trouble in Takegawa, asking him to hand the affairs to the Ogasa-Gun Local Office, mentioning the two men's names who came to see you. Told Mr. Hasegawa to let us know the result and what action the Local Office will take.

(The names of the two representatives are:-
OHASHI Mansaku, 335 Shironishi (or Josai), Takegawa town.
HORIUCHI Tokichi, 1077 Matsuocho, Takegawa town.)

#43
Shizuoka

TCS

yes!
pin



○東京都千代田区丸の内(三菱仲十号館)

関東地方民事本部 法務局

千ヨセフジ・フエザーストン 殿

Kateyama ^{Mitsui} Shuzoka

上申書

今回國道改修に關しまして当掛川町地区では、中央線・北部線・南部線と三様の路線を調査し当局の裁決を待つて居る現在であります。

町長及町會議長外三名の有力議員は個人的利益の爲に独断的・一方的な謀畧に依つて町議會に於ても慎重審議を欲し、議長の誘導的會議の運行に依つて、

事実を欺瞞し全員一致町議會は南部線と支持した趣を當局に上申致しました。大部分の議員や全町民には極秘で

當局の裁定のみで南部線と決定した様に町民を欺瞞して居る非民主的事實を知りました私達関係町民は大いに驚き、町長に對して其の非民主的な行政の反省を求めて二十八日各町已代表者と町會議員の合同協議會を開き協議の結果町長及町會議長は

其の非を認め改めて町議會を召集して慎重審議の結論を得て再上申する事に依つて決裁を仰ぐ事を可決したにもかゝ

わらず町長一派は至急議會召集の要求にも應ぜず、ボス

對して其の非民主的な行政の反省を求めて二十八日各町已代表者と町會議員の合同協議會を開き、協議の結果町長及町會議議長は其の非を認め改めて町議會を召集して慎重審議の結論を得て再上申する事に依つて決裁を仰ぐ事と可決したにもかゝらず町長一派は至多心議會召集の要求にも應ぜず、ボス的政治の本領を充輝して裏面工作のみに専念して居り本日に至るも議會を召集せず南部線と強引に決定しようとして居ります。私達区民は此の非民主的な町政に對して強く反對して居ります。

何卒至上の市力に依つて右の實情を調査の上民主的な明るい町の實現を市願ひ申し上げます。

道路に關しては左記の理由に依り北部線と適当と思ひます

理由

一、スポーツアツプが目的である今回の改修に最も適した直線

コースであること。

尚距離が最短であること。

ニ、土質が堅く維持費が少いこと

三、移轉家屋が少く従つて経費が少いこと。

四、当掛川町発展の爲には最も理想的路線であること

五、耕地の犠牲が少いこと。

○南部線の欠点

一、スピートアップに逆行する迂迴路であること。

二、盛土が多量である事

三、橋梁二箇所必要なること。

四、南部地先の乾田は排水の便悪く従つて耕作は

辛つて反対であること。

五、驛前の横断道路は交通事政の恐れあること。

右申述べました通りを御座いますから、充分御調査の上

正しい御決定を御願ひ申上げます

昭和二十五年六月二日

関東地方民事事本部長殿

静岡縣小笠郡掛川町掛川一三〇ノ一

小澤 加一郎

全縣全郡全町 一三二〇ノ二

村上 義道

全縣全郡全町 一三三五

大橋 芳作

全縣全郡全町全一三三〇

笠原 利一

全縣全郡全町全一三五ノ二

朝比奈 光衛

全縣全郡全町全一三二六

中村 兵衛

全縣全郡全町全一三七三

加納 清吉

全縣全郡全町全一〇二ノ一

山本 井平

全縣全郡全町全一三六

中村兵衛

全縣全郡全町全一三七

加納清吉

全縣全郡全町全一三八

山井比平

全縣全郡全町全一三九

藤日長市

全縣全郡全町全一四〇

橋本悦次

全縣全郡全町全一四一

赤堀廣

全縣全郡全町全一四二

高村幸平

全縣全郡全町全一四三

森下隆一郎

全縣全郡全町大池一二五七

村松虎平



全縣全郡全町一〇七七

堀内藤吉



全縣全郡全町掛川九九七

神谷賢次



全縣全郡全町掛川一三八ノ六

田宮恒吉



全縣全郡全町掛川二二四ノ一

栗田健一郎



全縣全郡全町松尾比呂

杉村典作



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 12 (Shizuoka)

Subject: Inre to trouble concerning road repair work in Kakegawa-machi.

Principal: Kakegawa-machi, Shizuoka-ken.

Source: Petition

Action:

*nov. 25
Dead file. This
has been settled
JST*

Handled by:

Investigator:

Date Closed: *25 Nov. 1950*

#42

SHIZUOKA PREFECTURAL HEADQUARTERS
NATIONAL RURAL POLICE.

12 June 1950:

TO: Mrs. Sato.

Legal & Government Section, Hqs, Kanto Civil Affairs Region.

SUBJECT : Report on the trouble concerning road repair-works in
Takegawa-machi.

In accordance with your request on June 6, I have obtained following report from Takao Nishiwaki, Chief of Ogasa Branch, Shizuoka Prefectural Government regarding the above subject.

1. This report is according to the information from Tsutagaya, Mayor of Takegawa-machi, Kikugawa, Chief of National Road Repair-works Office, Mansaku Ohashi, a merchant, # 1335, Josei, Takegawa-machi and Tokichi Hota, a watch dealer, # 1077, Takegawa, Takegawa-machi.

1. As the road in problem is a national road, therefore it should be constructed by government. But the works-fund from government was too small to set on the works and the government used to burden the citizen living in the area with a part of the fund. There was a plan to construct "Chubu-sen" (Central Road Line) since pretty before, but not set on.

Despite that, some of the people, believing the road would be built in future, built their houses a little pulling inside from the scheduled line.

1. In the year 1941, there was a plan to build "Chubu-sen" road and survey was set about at that time. But this plan was not realized because of the citizen's charge.

1. About March in 1950, a notice was delivered from Construction Ministry to the effect that it was possible to carry out road works by "Counterbalancing Fund". So that, the survey of the above-stated road was made and completed at the end of March. At the same time, the survey of "Hokubu-sen" (Northern Line) was set on and finished.

1. On March 31, this year, at the meeting of City-planning Committee and Municipal Authorities, the following matters were shown as terms of road construction works when set about by utilizing "Counterbalancing Fund". This was from Construction Ministry Authorities.

- 1) To achieve works in one year.
- 2) To complete removal of houses in two months.
- 3) To collect signature and sealing of citizens as quick as possible.
- 4) To need absolute cooperation of native people.

- 2 -

1. On April 5, all member's conference of Members of Municipal Assembly, deliberated ~~ever~~ with technical officials over decision of road-line.
At the meeting, it was recognized that, in considering the above-mentioned terms, the construction of "Chubu-sen" road would accompany pretty difficulties and also the construction of "Hokubu-sen" road would be premature in considering the present state of the town.
1. On April 12, at the conference of Municipal Representatives, a certain officials of Construction Ministry stated that "It may be better to investigate construction of Nambu-sen (Southern line)". This opinion got the approval of majority of the conference. Then, it was decided to set on the survey.
1. On May 18, some of the citizens petitioned to municipal authorities that they were opposing to the decision of "Nambu-sen" road.
1. On May 28, at the conference of Municipal Representatives, officials of Construction Ministry explained precisely, on the basis of investigation by now, advantage and disadvantage of three different lines.
1. On June 3, a notice was delivered to Municipal Authorities that regarding decision of road line there seemed town people did not agree, so that request to show clear intention about this problem as a whole town.
1. On June 4, at the Municipal Assembly, municipal authorities decided that, when considering that to open highway by government fund would give much benefits to all town people, they desire to be carried out the road construction works, what line as it may, in the year 1950. They hope the Construction Authorities would decide which road line to be set on from the standpoint of technical view. All the town will cooperate with the Construction Authorities.

In drafting the resolution, 7 committeemen were selected by voting from members of Municipal Assembly. This resolution passed the assembly unanimously. The ~~members-of~~ number of attendants at the assembly was 21. Total number of Municipal Assembly Members is 24.

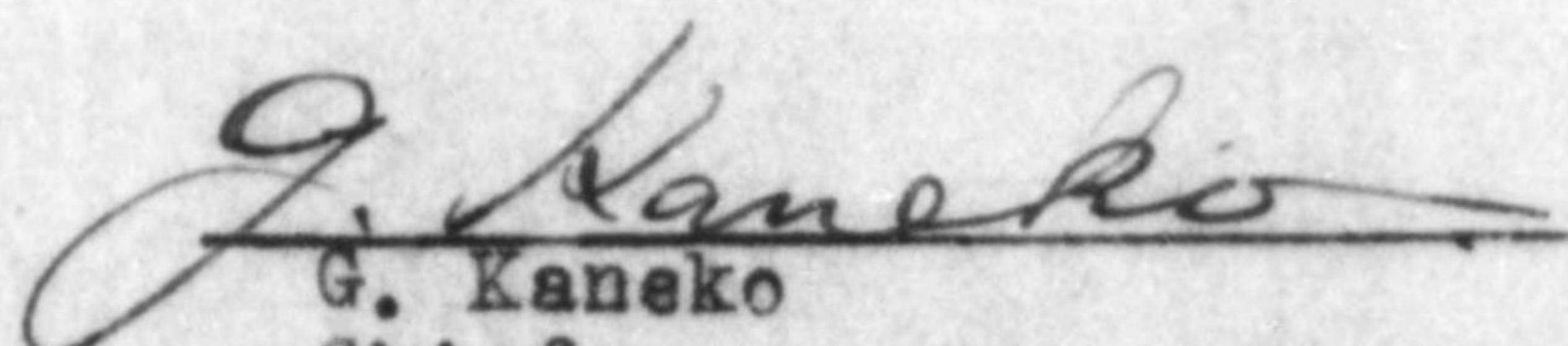
Resolution.

Takegawa Municipal Assembly decided its intention concerning national road repair-works as follows;
We desire to be taken best method in order to complete the works.
We desire unanimously the works be put into ~~force~~ effect in the year 1950.
On April 12, construction of "Nambu-sen" road was approved by

- 3 -

of the members of municipal assembly. However, some citizen in Northern area insisted the undertaking of "Hokubu-sen" works. Therefore, in result of several times of deliberation, we withdrew the above opinion and hereby decided to depend on clever decision of Construction Ministry as to which road to be set. We recognize that decision for construction of road is depending upon policy of Construction Authorities. And we will cooperate with our best in carrying out the works, regardless of which road it may set.

#42
Shizuoka



G. Kaneko
Chief,
Criminal Affairs Division,
Shizuoka Pref Hqs, NRP.



東京都千代田区丸の内中道一丁目
 閣下民事部司法行政課
 佐藤 夫人 殿

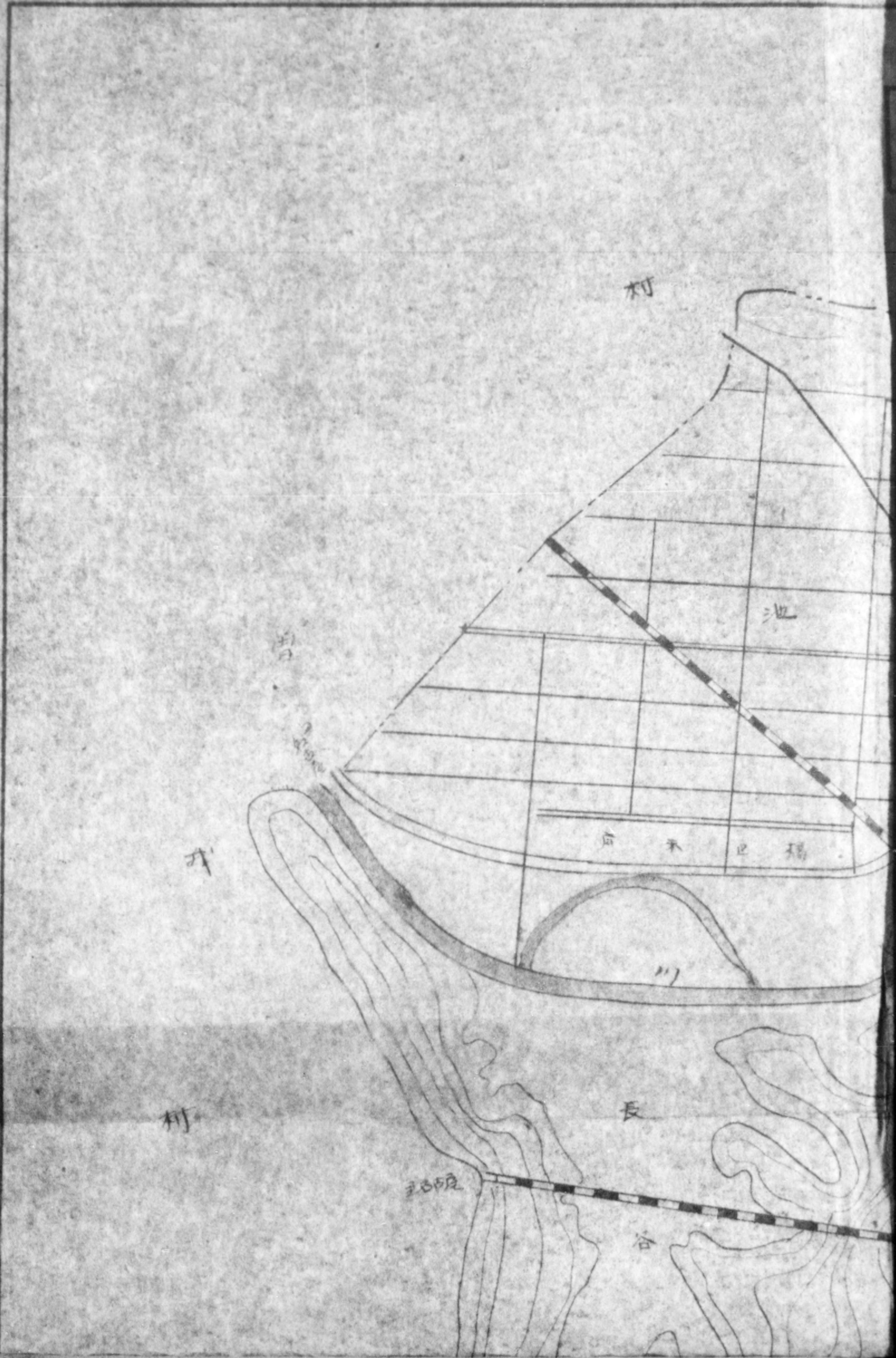
1502

15 June

#42
Shizuoka

map (Kakegawa-machi,
Shizuoka)

閣下民事部 秘書長 櫻井 啓
 司政行政課 佐藤 夫人 殿
 金子 三
 追送
 昨日送附の在 掛山 川 河 題 以 下 の
 那 書 書 中 國 面 の 環 外 を 記 載 した
 こと から 追送 します



掛川町全圖



掛川

様



西

栗

木

村

北
都
築

中
川

西
山
口

西

山

口

村

町

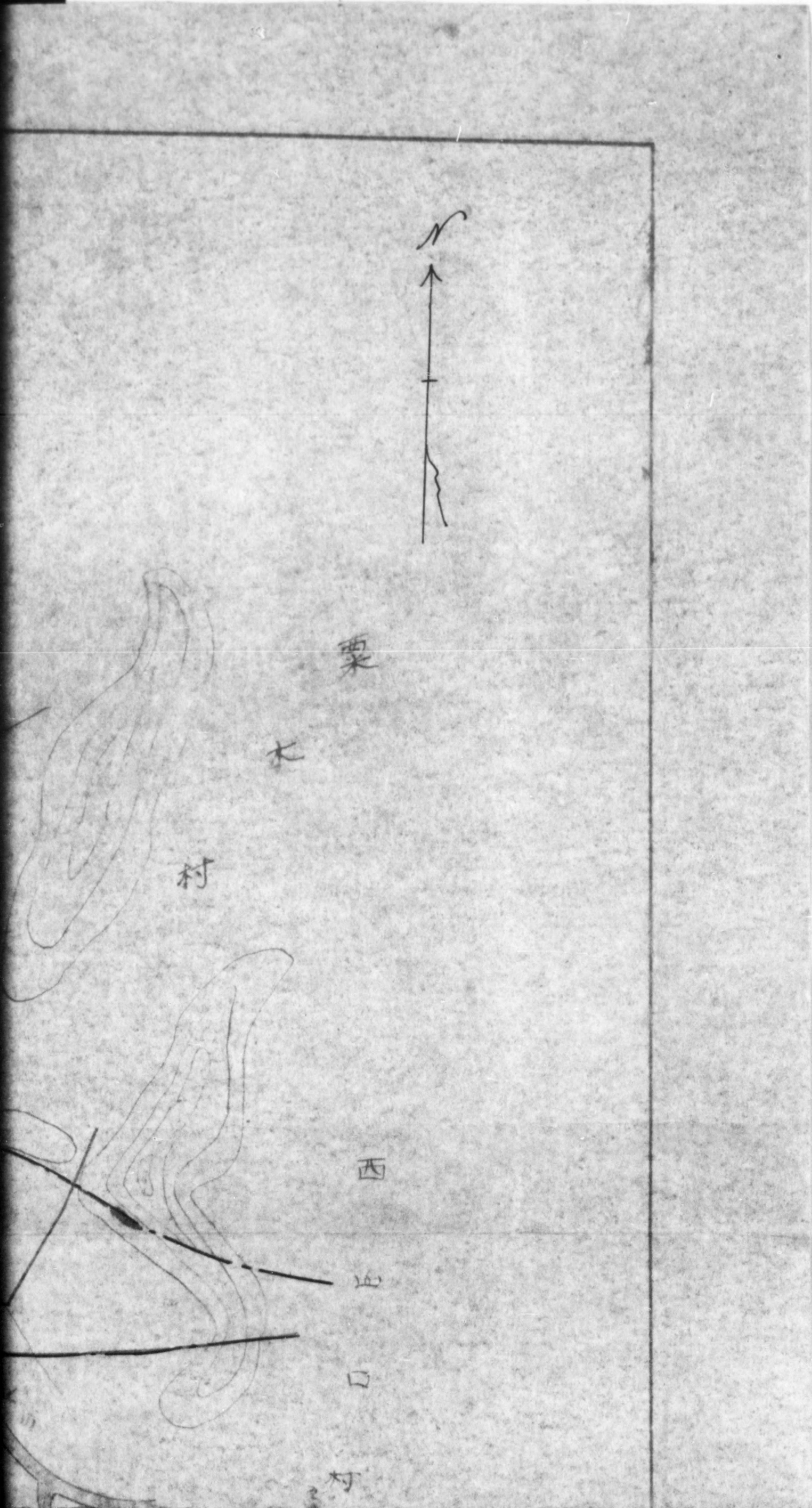
掛

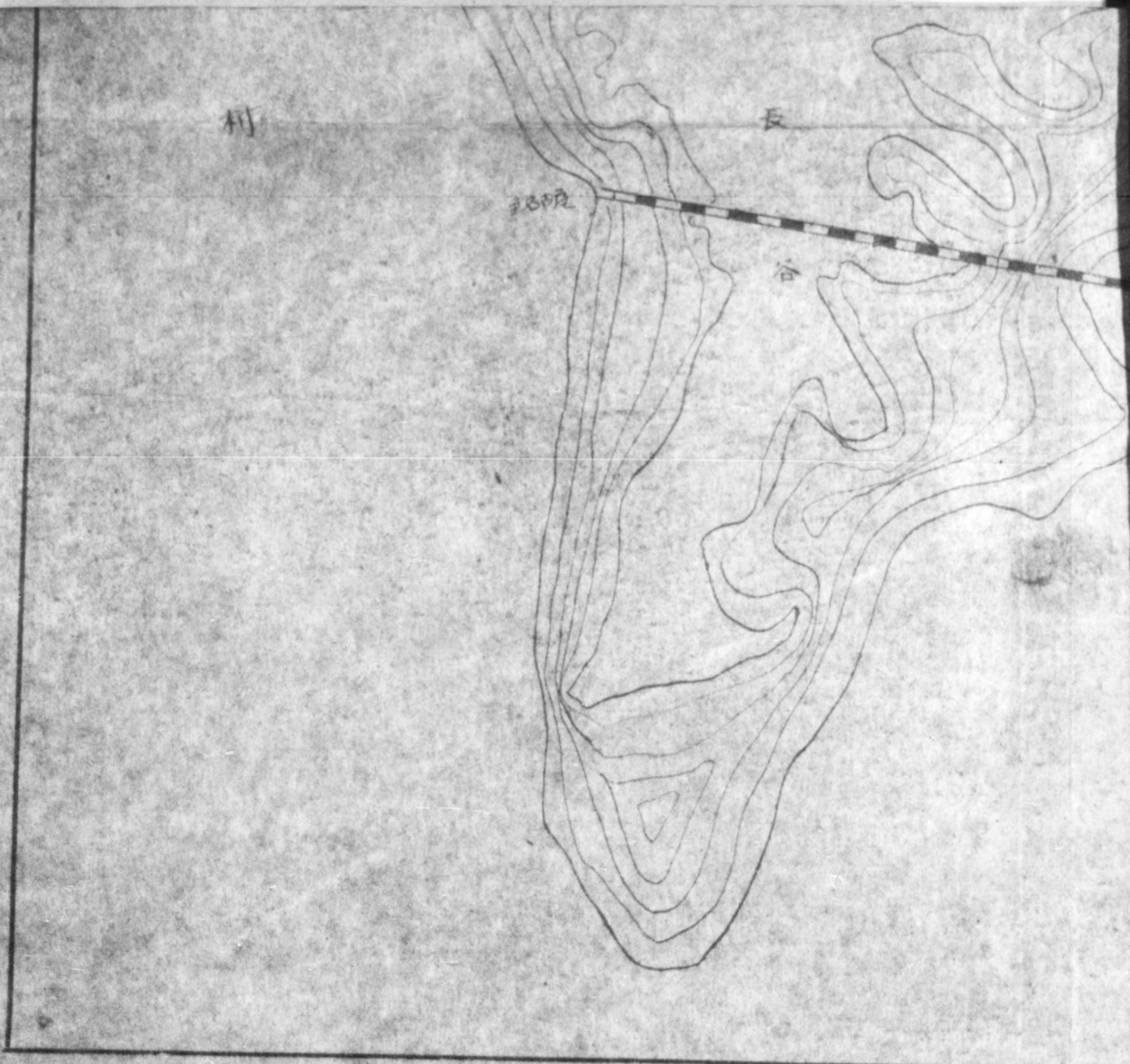
川

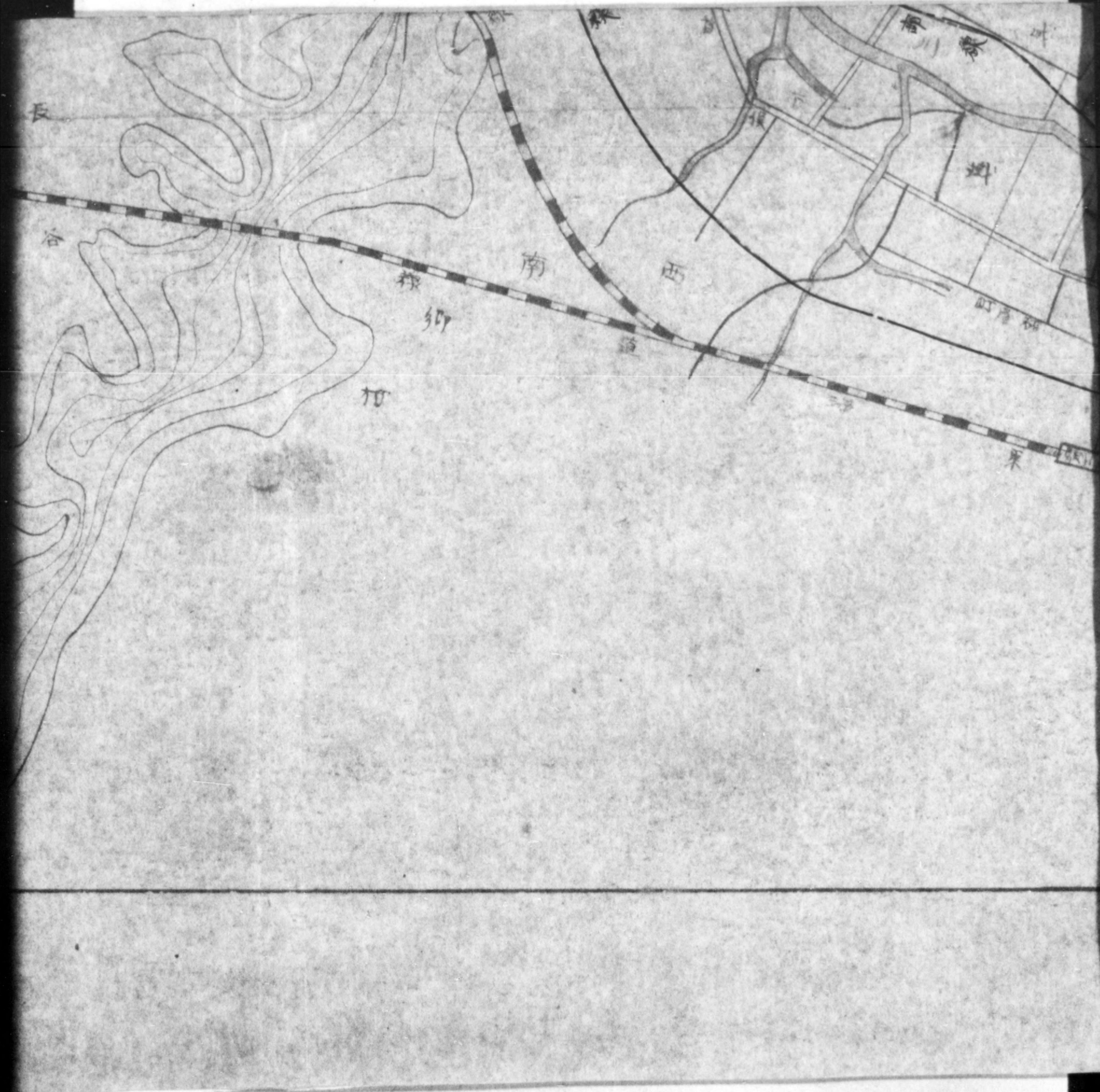
山

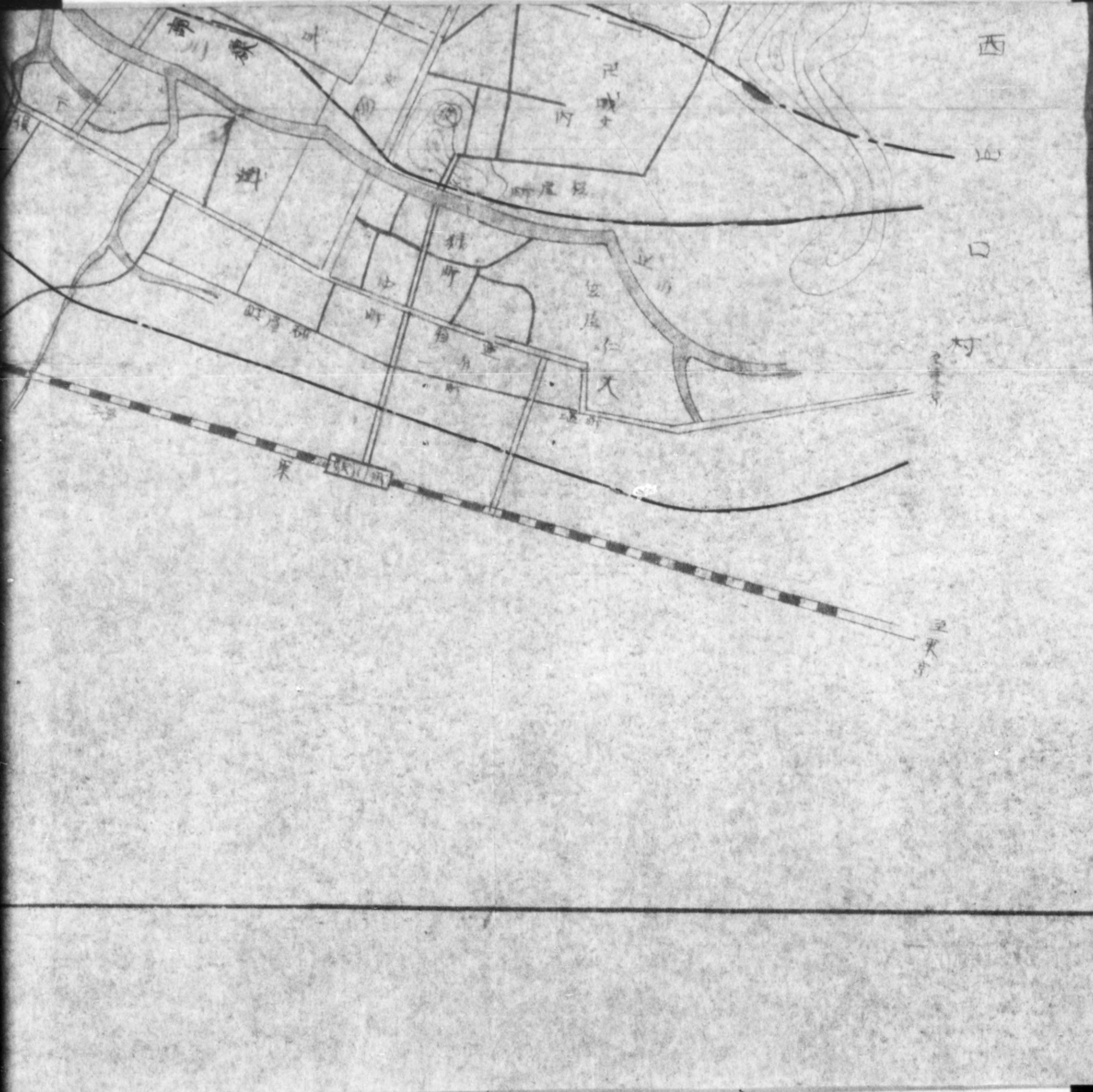
口

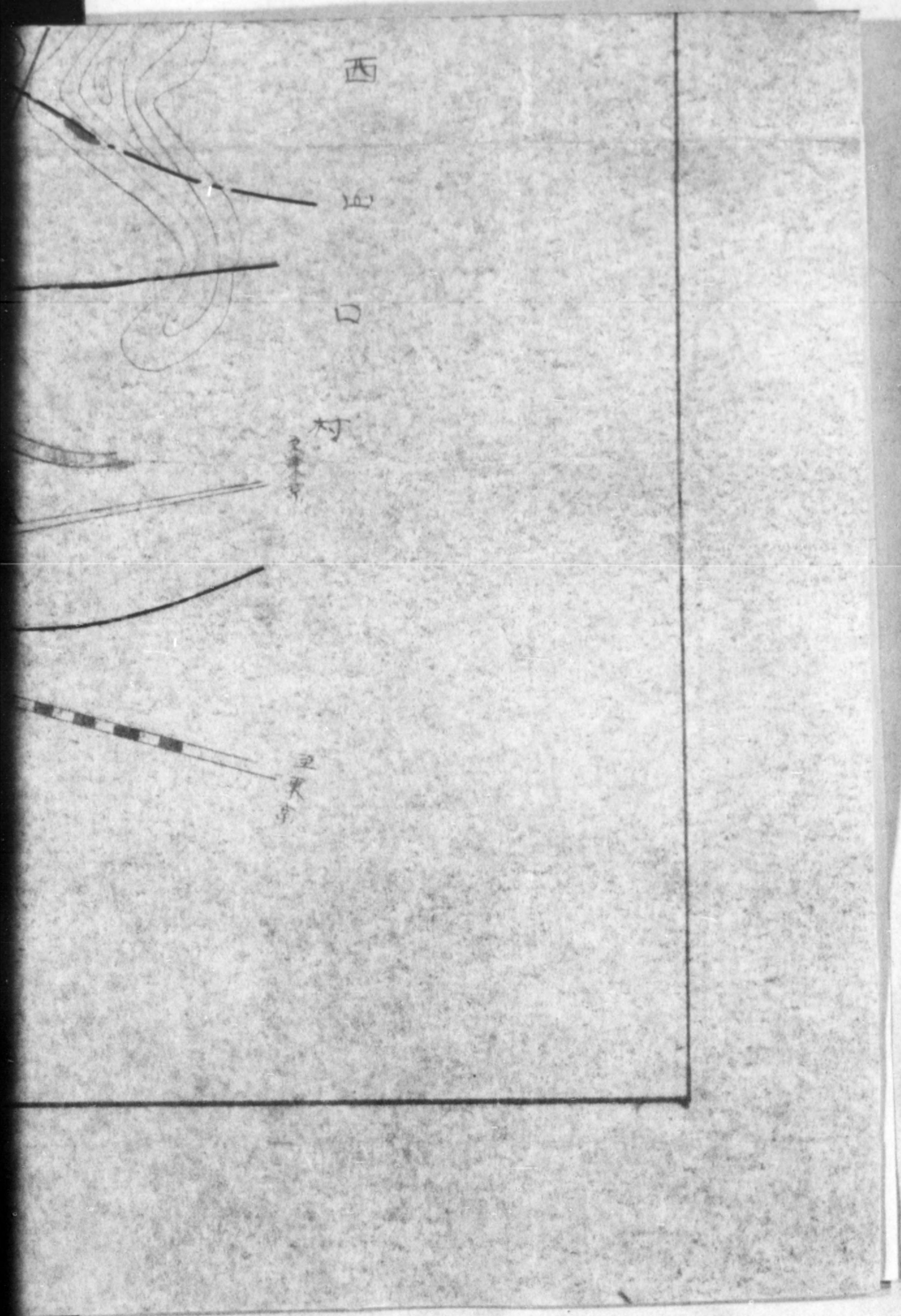
村











KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 41 (Shizuoka)

Subject: Inre to democratizing Japan.

Principal: The League for Revival of Tomioka-mura, Fujimiya-shi, Shizuoka.

Source: Petition.

Action: None

Handled by: Hallie T. Payne

Investigator:

Date Closed: 15 June 1950

#41

Closed

To: Nolan, Chief, Legal and Government Section, Kanto Civil Affairs Region

From: The League for Revival of Tomioka-mura, Fujimiya city. *Shyuzo*

Date: 7 May 1950

Petition

I take the liberty of sending a letter to you. We, the Japanese people welcome with deepest gratitude the object of the occupation of Japan being promoted by your Army. However, the most important program of democratizing Japan to achieve the object is making little progress or rather retrogressing. The situation today is such as to lead to the total destruction of the occupation policies and to leave Japan again to the rampancy of old feudalistic bosses, if it is left unchecked.

1. A partial amendment to the Local Administration Law passed by the Diet on May 1 is a good example of such a case. Under the guidance of the occupation authorities, Supplementary Provision Article 2 of the Local Autonomy Law was instituted. It provided that the administrative districts in local entities which were forced during the war to merge may be changed in accordance with the expressed will of the residents. But the provision was not put into operation in a democratic way. It is apprehended that the recent amendment would much more violate the will of the residents than the supplementary provision. More than once have we had the honor of seeing you, and you are said to be contemplating some form of relief. We request you to do us a favor by seeing us at the noon tomorrow, May 9.

#41
Shyuzo
Translated by: Y. Sugiura

S.K.

Closed 15 June 50

陳情書

突然に仰書面を差出す事をお許し願います。
 貴軍の日本占領目的の推進を我等國民は
 深甚なる感謝を以て迎ふるものであります。

然し此の目的の内で且取重要な日本民主化の事業
 は遅々として進まざりのみか却つて後退して居る
 現状です。之れを此の儘放置するは拆角の占領
 政策の根柢より破滅であり旧穀依然の封建
 (ボス)の跋扈の日本と化する中で且取急には匡正せら
 る、殊貴軍にお頼するより外ないのであります。

一、今回五月一日國會に於て議決せられた地方行
 政法一部改正は正に其のよい例であります

富丘農業協同組合

電話(富士宮)四三八番

中員軍の指導により、我町中強制の合併させられた
 市町村で住民の意思の表現に依り行政區の変更
 更におもたる持別法（地方自治法第一七九号）附則第三條
 が制定せられたの運用が民主的に行はれておかつた
 が今回、改正で強更に住民の意思が蹂躪せられる
 かとあります。

我等も三、四員官に面談の榮を得て、其の都度何
 等か、救済を考慮せらるゝや、男及んで居る、
 明九日午後〇時親しく面接し、依頼申上り度
 仰る、
 中員軍の指導により、我町中強制の合併させられた
 市町村で住民の意思の表現に依り行政區の変更
 更におもたる持別法（地方自治法第一七九号）附則第三條
 が制定せられたの運用が民主的に行はれておかつた
 が今回、改正で強更に住民の意思が蹂躪せられる
 かとあります。

富丘農業協同組合

電話（富士宮）四三八番

1229 Petition

Sec. Fujiwara, Shizuoka

静岡県富士宮市
富田村再現期成同盟会

米第八軍

用東地已行政課長

ノ一ラン

殿

富丘農業協同組合

電話(富士宮)四三八番

A41 Shizuoka

c/o Suzuki Law-office,
Marunouchi Building.
The 17th July 1950

To Mr.M.E.Nolan,
Kanto Civil Affairs.

Re Lawsuit concerning Tomioka Separation problem.

The 4th hearing was held at the Shizuoka District Court on the 6th this month.

Before entering the hearing, the presiding judge interviewed with Dr.Suzuki, plaintiff's lawyer, and expressed the following opinion:-

- Shizuoka #41*
- (1) The Local Autonomy Law Supplemental Regulation Art.2 being revised, the Prefectural Assembly is rather reassured of its final decisive power for the separation question. There is, therefore, every fear that the judgement would be unfavourable for the plaintiff.
 - (2) The judge considers it best to settle this case out of Court.
 - (3) If the plaintiff has no objection, the judge is willing to become the peacemaker.

As you will well understand, the separation campaign leaders are nearly exhausted in spirit as well as in fund owing to the weakening of the Separation League, which is due to the consistent cunning manoeuvre of the Fujinomiya City Authority. After all, the poor farmers are no match for the mighty City, which must have spent a considerable amount of cash either openly or secretly.

Thus, the 21st Friday is fixed as the day for conciliation; this means, I am afraid, that the adherents to democracy are now at the mercy of the magnate of old type. This being the last chance for the supporters of democratic course, I earnestly implore for your kind assistance once again, as one word of yours to Mr.Kobayashi, the Governor of Shizuoka Prefecture, who would be among the party, would be effective. Otherwise the old villagers of Tomioka will have no chance.

I am very sorry that my four years' toil has brought no other result but unnecessary turmoil in the district.

Suzuki

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 38 (Shizuoka)

Subject: Inre to protest of city plan to construct a certain road.

Principal: City Assembly of Atami-city, Shizuoka-ken.

Source: Petition

Action: See attached letter.

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator:

Date Closed: 5 June 1950

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

JGF/hu

KIG 333.5

3 June 1950

MEMORANDUM TO: Chairman
City Assembly of Atami
Shizuoka Prefecture

Translate

Thru: Kanto Liaison & Coordination Office

1. Forwarded for your attention is the attached petition in Japanese from Yamamoto Goro and others protesting against the city planning decision to construct a certain road.

2. It would appear that such a decision should be made only where the property owners concerned are given the opportunity to present their case. It is realized that the city planning law in many communities does not provide for such a hearing before determination. The petition indicates, however, that the municipal assembly had much to do with the decision. If this were so then proper procedure would point out the need for a committee wherein the rights of property owners would be considered.

FOR THE CHIEF:

WILLIAM F. JOHNSON
1st Lt. SS-USAR
Acting Deputy Chief

*#38
Shizuoka*

*Translated
by
Mrs. T. Sato*

*1 copy Jones,
econ Sec.*

*closed
5 June 1950*

(高)

熱海市

市議会事務

国土庁国土地院

代理

陸軍省以下

一、熱海市は従来山手山以外地文同一の
熱海市市界内は従来山手山界内
山手山界内は従来山手山界内

二、西宮市市界内は従来山手山界内
相違なく決定した。此の界内
了、西宮市市界内は従来山手山界内
交換会を行はせんとす。是は西宮市市界内
加然し前記陳情が如何なるものであるか
故に決定した。是は西宮市市界内
故に決定した。是は西宮市市界内

(西宮市市界内)

以上

(署名)

#549

3 June 1950 rm

SUBJECT: Demand for modifying the city planning of ATAMI.

FROM : YAMAMOTO Goro and others.

TO : Chairman of the ATAMI City Planning Committee.
Mayor of Atami City.
President of the Shizuoka Prefectural Committee.
Governor of Shizuoka Prefecture.
Construction Minister.
Transportation Minister.

copy

We think that the city planning mapped out after the conflagration of Atami city is not a good one for the prosperity of the world-famous tourist resort.

If the authorities concerned lay a plan taking into consideration what would be Atami city a century hence, the conflagration would be deemed as a matchless one for Atami city and we would make our utmost efforts for its realization.

The streets on which the A road is scheduled to be built were not burnt and those living there would not be able to build their houses in case the construction of the A road is realized.

We request that the plan be modified. The reasons for the above are as follows:

- #38 Shizuoka*
- (1) There is no municipal assemblyman who represents us. We think that they passed the plan carelessly at the municipal assembly as they had no direct interests in it. We can easily understand it judging from the fact that plans mapped out after the disaster were not carried out smoothly.
 - (2) Authorities had enough time to hear our opinion setting up a committee. Failing to take this step, they decided this plan one-sidedly. We think that this was the bureaucratic way of the feudal age.
 - (3) It is nothing but a fool's dream to build a 12 meter A road leading to the station compound. Some of cars running on the B road, prefectural one to Tokyo, will try to pass through the station compound.

The square in front of the station is too narrow and it is now being expanded. If cars, though they are not many, are allowed to pass there, the significance of expanding the square would be lost.

(4) Houses expected to be ordered to remove suffered no damage by the recent disaster and are those build after the end of the war. A greater part of dwellers are those who have got through rough dealings of the world and would be unable to keep even a lowest living standard guaranteed by the constitution unless they are given a deliberately selected substitute land to remove to.

(5) The north side of the road is occupied by the National Railway Corporation. Therefore it is impossible to expect that shops be built on both sides of the road. If a new road is built, it should be planned to have shops on both sides.

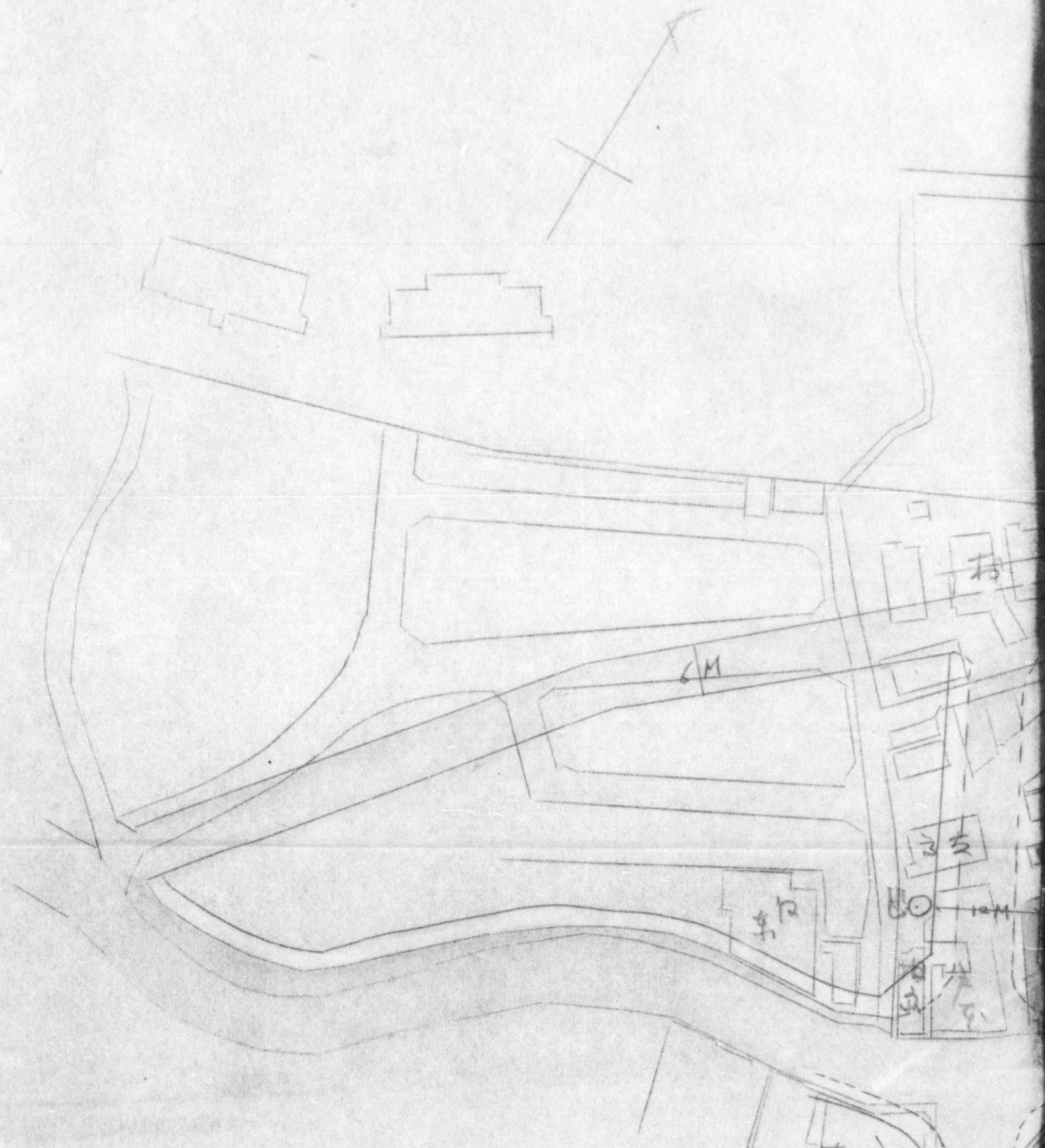
(6) On such a place (one side is a mountain and another a cliff), a broad way is not necessary.

(7) The cross of A and B roads will form a five-forked road and therefore this plan is of no use to relieve traffic congestion.

(together with 47 signatures)

Translated by Y. Ito dtd, 3 June 50
Y. ITO

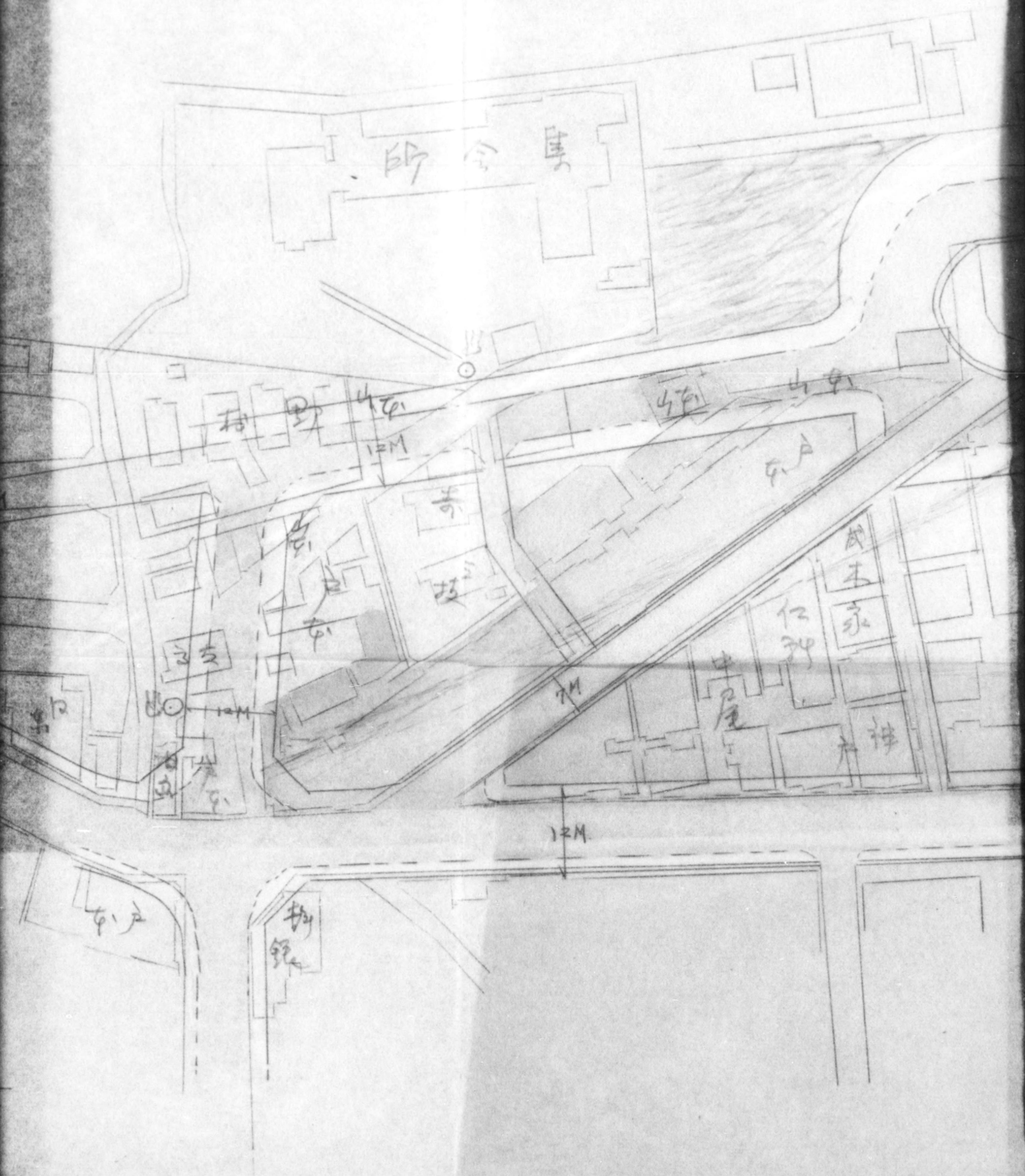
#38
Shuzioka



- 歩道, 不
- 温泉跡地
- 焼失区域, 不

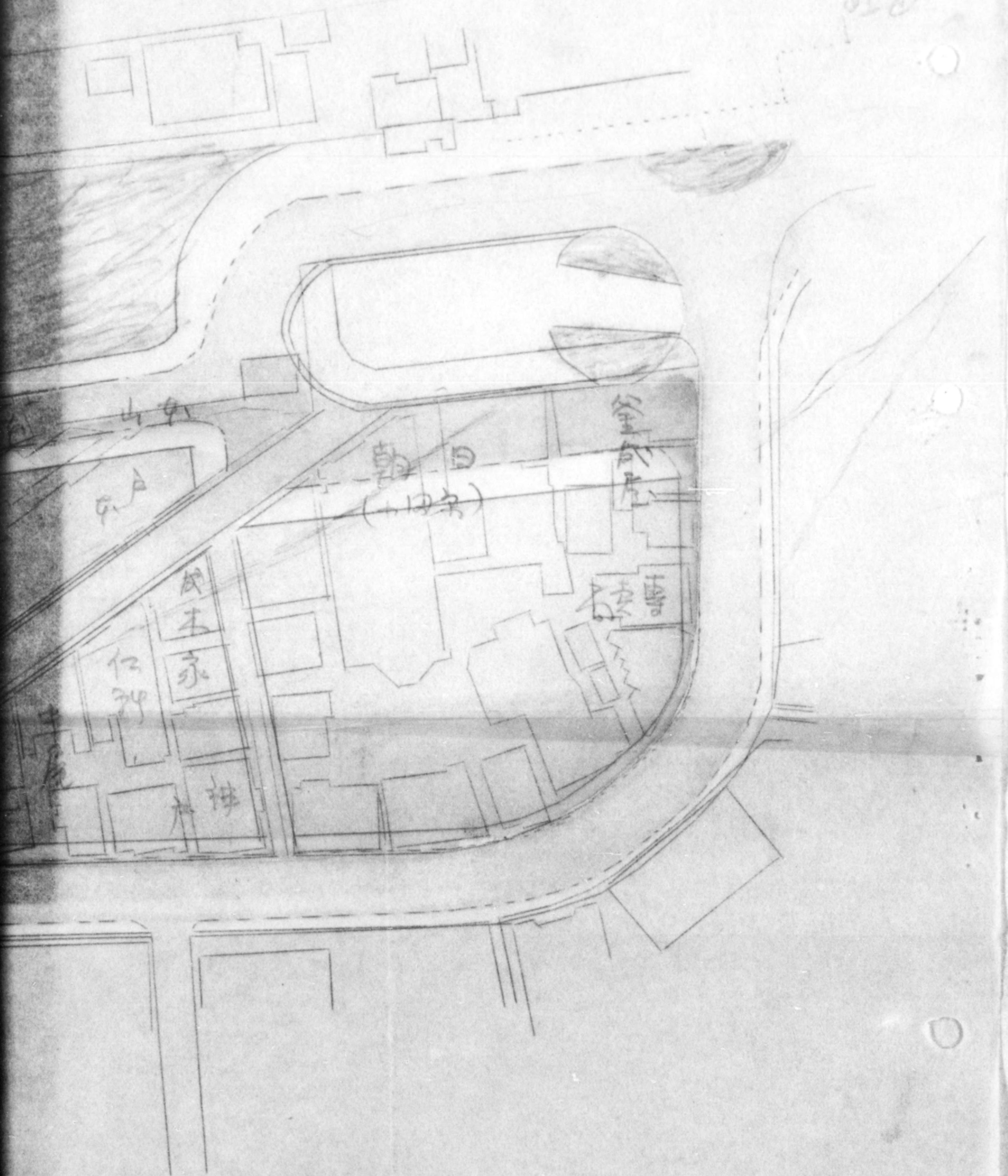
熱海駅前南市計画図 1/300

#38
Burglar



#38
Mingyue

210



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government SectionSuspense Matter No. 37 (Shizuoka)

Subject: Alleged Permission Granted by GHQ & Shizuoka Mil Govt For
rock quarry.

Principal: Futaba Shokai Co. & farmers of Higashiyama, Gotemba-cho, Shunto-
gun, Shizuoka-ken.

Source: Petition

Action: Sent to Mr. Bucko, Natural Resources Section, KCAR

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator:

Date Closed: 28 June 1950

#37

File

8 August 1950 rk

#732

Translation of a letter dated 5 August 1950.

SUBJECT: Koshizawa stone quarry

FROM : KATSUNO Toshio, representative of inhabitants of Higashiyama,
Gotenba-cho, Shizuoka Prefecture

TO : The Legal and Government Section, KCAR

Many thanks for your kind consideration on the dispute concerning
the Koshizawa quarry.

The Futaba Shokai has suspended the quarrying operation.
Villagers are very much grateful to you.

Translated by Y. Ito on 8 August 1950.
Y. ITOShizuoka
#37



郵便はがき

東京都丸の内

三菱仲二号館内

関東地方民事部

法律課

市申

静谷縣御殿場町東山

在民代表

藤野敏雄

1813
8 Aug '50
a letter of
Thanks!

拝啓
 先般は当地城の腰沢採石場
 へ調査のため訪問し種々御高
 見の賜を承り誠にありがとうございます
 採石場調査者二葉商會の代表
 として謝意を申し上げます
 承り誠にありがとうございます
 今後ともご指導を賜いますこと
 を心願申し上げます
 敬具

八月五日

採石場

Attached Petition.

Shizuoka
#37
rusp

1 3 June 50 Featherstone Natural
Legal & Resources
Govt. Div.
Econ Sec.
Attn:
Mr. Buchko
Mr. Yoshioka

1. The owner of the land here at first said that he was ordered to do this work (i.e. quarrying and crushing stone) for Shizuoka Mil Govt Team. Later he told villagers that GHQ ordered it. Our investigation shows that neither was the case. Villagers are petitioning on the grounds that the quarrying will cause a flood and that the farmers are worried. Since our investigation the case is now ready for your handling. I suggest that it be brought to the attention of the Governor's Office because several Pref. sections are involved - probably pref. engineers, forestry and possibly agriculture. Attached find original and translations by statements taken by NRP and petition of villagers. In other words a decision must be made as to whether the quarrying of the stone (which is in land owned by contractor and ordinarily perfectly legal) is dangerous to the community.

2. We would appreciate the final outcome on this. Thank you

-----FEATHERSTONE-----
26-8560

1 June 1950 rm

26 May 1950

#542

SUBJECT: Statements of the concerned in the stone-quarrying work allegedly ordered by G.H.Q.

FROM : The commander of the Shizuoka prefectural police troop.

TO : Chief of the Legal and Government Section, KCAR.

The repairment of the national road from Mishima to Odawara was requested on 24 Mar. 1947 by the Shizuoka Military Government Team.

The engineering work department of the Shizuoka prefecture contracted with the Futaba Shokai to repair the above road.

But no instruction was issued by GHQ or the Shizuoka Military Government Team on quarrying stones from Higashiyama village.

We enclosed herewith the statements of the concerned in this issue.

Statement (First)

#37
Shizuoka
Made on 16 May 1950 at the Sunto-district police station by KATSUMATA Ryotaro, 50 years old, engineering work contractor, 1-1943, Shinbashi, Gotenba-cho, Sunto-gun, Shizuoka prefecture.

1. Since Aug. 1948, I bought about 4 chobu of state-owned lands through the Numazu state property bureau.
2. The object of my business is not the cutting down of trees but quarrying of stones. There are no so many trees to cut on the land I bought.
3. Steps to buy the land was taken at the Numazu branch office of the state property bureau. There was no order of GHQ on buying this land.
4. Quarried stones are crushed and used as gravels.

As there was an order of the Occupation to the prefectural road section to repair roads, I was given a certificate of the chief of the engineering section of Shizuoka prefecture.

But I have never told that I was quarrying stones by the order of GHQ.

5. Inhabitants of Higashiyama, Gotemba-cho, seem to be opposing my business for the reason that the reservoir will be filled up when flooded and it is very dangerous for them to live there.

6. I heard that villagers were making an opposition movement to the prefectural office. But I do not know who went to the office.

7. I have taken every effort to prevent any possible damage from occurring in a flood.

8. YAMAZAKI Yushi, 689, Higashiyama, Gotemba-cho.
YAMAZAKI Kenji, in front of the Ohoka station, Numazu city.
KATSUNO Toshio, Higashiyama, Gotemba-cho,
have nothing to do with my business.

9. Some of villagers who signed for the opposition movement are now working in quarrying stones.

I am intending to employ as many villagers as possible.

Translated by _____ dtd, 31 May 50
Y. ITO

#37
Shizuko

Statement (First)

Made on 16 May 1950 at the Sunto-district police station by KATSUMATA Nobuo, 49 years old, 1-320, Ogihara, Gotenba-cho, Sunto-gun, Shizuoka prefecture.

1. I am the managing director of the Futaba Shokai Co.
2. We bought the state-owned land on 6 Aug. 1949 from the Numazu branch office of the Nagoya state property bureau and the surface rights from SUGIKAMA Kaneyoshi, 1-101, Tsukahara, Takane-mura, Sunto-gun, and SERIZAWA Katsuo, Gotenba, Gotenba-cho.
3. There was no order of GHQ on the disposal of the state-owned land. We never said that there was such one.
4. As we obtained an informal consent, we set about the work.

Some day around the end of Jan. or beginning of Feb., I consulted with YAMAZAKI Yushi, Higashiyama, Gotenba-cho, on the water to be used at the field kitchen for laborers.

YAMAZAKI told me that he could not permit us to use the water of the River Samusawa and suggested me to pipe water from the Kintoki bridge. But as it was technically impossible. Therefore we are now carrying water by a truck.

5. We had got an understanding of YAMAZAKI Yushi to set an electric wire above the forest managed by him. But when I visited him to confirm the above, he requested me to give up not only my plan to set a wire but the quarrying of stones.

6. We set earthen pipes to let the water run to the culvert of the national road.

We think that there would be no danger even in heavy rain.

Translated by Y. Ito dtd, 31 May 50
Y. ITO

37
Higashiyama

Statement (First)

Made on 19 May 1950 at the Sunto-district police station by KATSUNO Toshio, 50 years old, farmer, 905, Higashiyama, Gotemba-cho, Sunto-gun.

- (1) I am a chief of Higashiyama section.
- (2) KATSUMATA Ryotaro of the Futaba Shokai Co. is a distant relative of mine. But I am not associated with him so deeply.
- (3) It is certain that there would be a danger of a wash-out in a heavy rain and it would devastate roads and fields of Higashiyama village.
In the past, we received a subsidy several times for rehabilitation works.
- (4) They have been quarrying stones without obtaining an understanding of the village people. Now a lot of laborers are engaging in the work.
- (5) Around this March, they came to me to permit them to use the water of the Higashiyama reservoir. But I refused this request.

Around the middle of March, we asked NAGASAKI Shinjiro, official of the prefectural forest department to study whether or not there is a danger of a wash-out. Then I requested KATSUMATA Nobuo, managing director of the Futaba Shokai Co., to suspend the work.

But he told me "I can not say yes or no, as we are doing this work through the road section by the order of GHQ.

- (6) On 3 Apr., the chief of the mountain section of the prefectural office told me that there was no remedy for a damage caused by an artificial work.

When I visited the road section, they said that nothing serious would occur even if stones were quarried out. Therefore I told him the real state of things.

- (7) The forest department told me "The Numazu branch office of the state property bureau permitted the company to quarry stones. Therefore you had better consult with the branch office. Therefore I visited the office on 8 Apr. There I was told "We advised the Futaba Shokai Co., to give up the quarrying of stones as villagers are so excited."

- (8) But as they were continuing the quarrying work, we thought that direct talks with the company would be in vain and there was no other way than to submit a petition to the KCAR as the company said that they were quarrying stones by the order of GHQ.

The above is the reason that I went to submit a petition to KCAR.

- (9) Villagers hope that the work shall be stopped. If it is impossible, we hope some measures to prevent a wash-out shall be taken.

(10) We have neither an ill-feeling toward the Futaba Shokai Co. nor intention to demand a damage.

(11) Also from the view-point of securing the preservation of a beautiful scene, the quarrying of stones is a deplorable issue for villagers.

Translated by Y. Ito dtd, 31 May 50
Y. ITO

#37
Shywha

Statement (First)

Made on 19 May 1950 at the Sunto-district police station by YAMAZAKI Yuehi, 31 years old, farmer, 689, Higashiyama, Gotemba-cho, Sunto-gun.

1. I want the stone quarrying work of the Futaba Shokai to be stopped for the following reasons.
2. This work is feared to be a cause of a damage on the Higashiyama reservoir, water ways, houses, farmlands and fields.

The place where the quarrying work is now under way has been devastated so many times.

Our ancestors have experienced extreme distress in rehabilitating damages caused by these disasters.

The Higashiyama reservoir irrigates the paddy fields of 35.5 chobu and the harvest of these fields depends upon the condition of the reservoir.

3. We submitted petitions several times to the prefectural authority. We requested the Numazu branch office of the Finance Ministry to stop the quarrying work. I heard that the Numazu office advised the Futaba Shokai to stop the work. But the quarrying is vigorously operated.

We entreat you to stop immediately such a work threatening our living right and to sweep away our uneasiness.

(Translated briefly).

Translated by Y. Ito 31 May 50
Y. ITO

To : Gen MacArthur, SCAP

12 May 1950

Through: KCAR

From: Toshio Katsuno, representative of 297 inhabitants in Higashiyama, Gotenba, Sunto-gun, Shizuoka Pref.

Subject: Petition for suspension of a quarrying causing damages to farmers, operated on the pretense of being under a GHQ order.

1. Essential Points:

(1) Since March 1949, Ryotaro Katsumada, president of the Butaba Shokai Co., Ltd., at Shinbashi, Gotemba-machi, Sunto-gun, Shizuoka Prefecture, has started a work to quarry out stone for building in the marsh of Shironokoshi, Marugatake, Gotemba-machi, on the pretence that the work was ordered by GHQ. We want to know whether such GHQ order was issued for the work as he asserts.

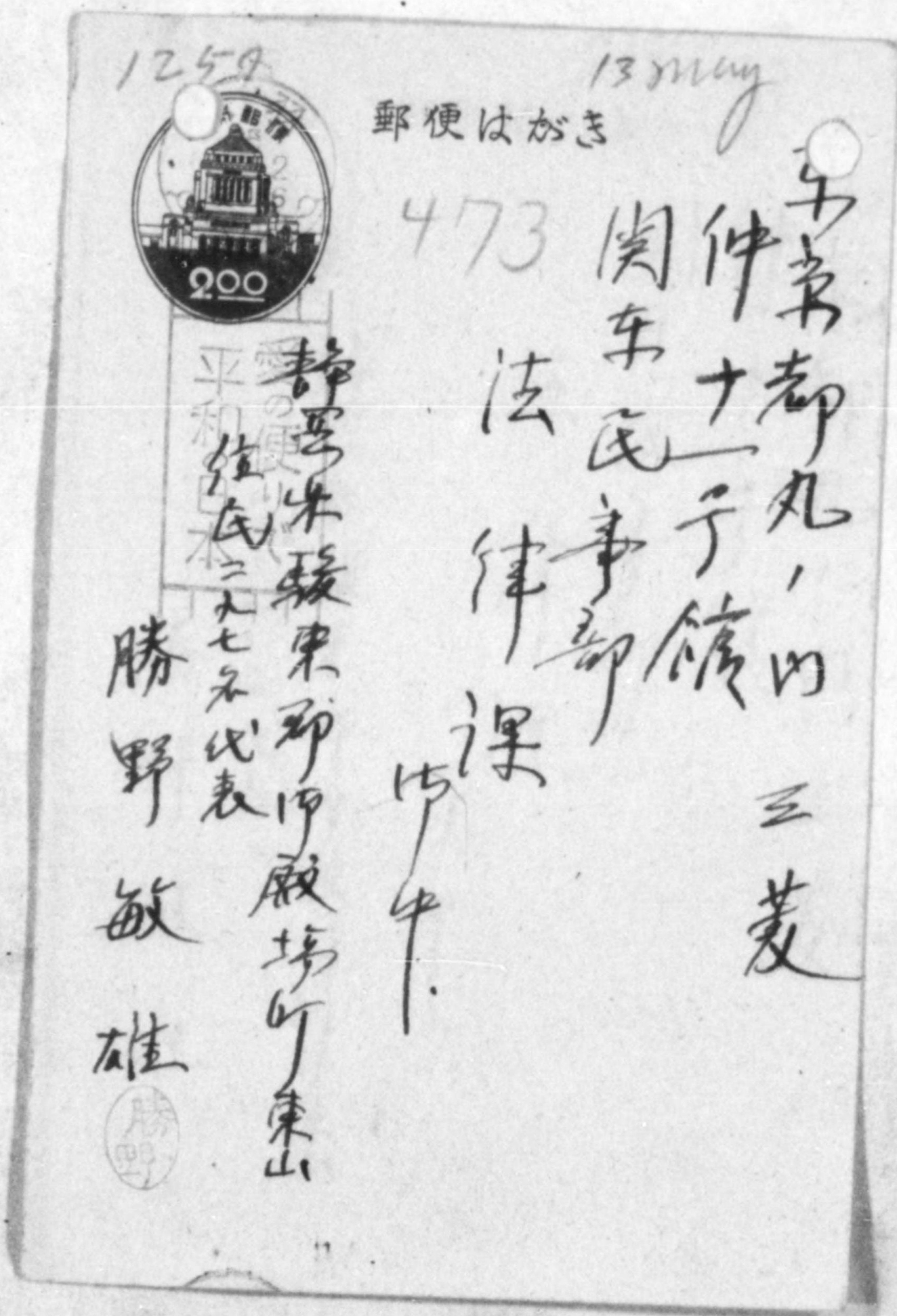
(2) If not, it is requested that this profit-making work, operated in the name of GHQ, be ordered suspended immediately.

(3) In case this quarrying work is really by order of GHQ, we request, ~~for the following reasons~~, that steps be taken to have the Japanese Government take security measures providing damage prevention facilities for the safety of farmers.

Translated by: Yasushi Sugiura
Checked by: Seikichi Ezawa
20 June

S.K.

37
Shizuoka



五月十日 黄民部 対し 陈情し
 被字と興、Hの命令と録し 農氏に
 陳情書し中 探石之事中止を希望し
 七十九名代表 一季旨の二行目年月日中
 昭和三十一年三月以上〇印九字脱洩
 致しにま、控去し去しに、中、
 以上

1249

Translate

22 m

460

を被G
 希害H
 望とQ
 す典の
 了へ命
 陳探と
 情石称
 書工事農
 中止民
 上

#87

Shigeharu

GHQの命令と称し農民に被害を
與へる採石工事中止を希望する陳情書

昭和廿五年五月十日

静岡縣駿東郡御殿場町東山

住民二十九名代表

勝野敏雄

GHQ

マツカーサ元帥閣下

一
西
女
音
日

一、要旨

(一) 静岡縣駿東郡御殿場町新橋、株式会社ニ葉高
 會社社長勝間田良太郎は昭和二十四年三月よ
 り御殿場町字丸嶽城の腰の澤に於てGHIQの
 命令と称し土木工事用石材の採取工事を開
 始して居るが、この工事は彼が主張する如く眞実
 GHIQの命令を受けているか否かを知り度い。

(二) 然らざる場合はGHIQの名を利用するこの姓名利
 工事を即時中止さし頂き度い。

(三) 眞實この採取工事がGHIQの命令に依るもので
 ある場合は左の理由により農長民の安全に對する
 確實ある被害防止施設の保障対策を日本政
 府ととらへ係せ実施せしむる様処置願ひ度い。

二
理
由

二、理由

(一) 千葉商會社長勝間田良太郎は採石工事を開始するため全地が昭和十四年当時國有地(旧皇室物納財産)に屬し大藏省の所管である爲め大藏省名古屋管財局沼津出張所に対し採石採下許可申請を願出た処政府より附近の住民並に全地に借地権を有する借地権者の反対しない證據の提出を求められたので彼等は全地の借地人組合代表たる御殿場所東田中芹沢淳に「この工事はGHQの命令である」旨を明言して採石承諾書に芹沢淳の署名捺印を得てこれを大藏省名古屋管財局沼津出張所に提出し採石採下の承諾を得た。

(二) 然るに採石工事により將來被害と云ふる吾々農民は全員反対し一人も承諾し居ない。

又彼がGHQの命令を受け居ることを吾々農民は信じて居ない。

併し彼は強硬に採石を継続し居り危險は時々

この工事はG.H.Q.の命令である旨を明言して探石承諾書に芹沢淳の署名捺印を得てこれを大蔵省名古屋管財局沼津出張所に提出し探石拂下の承諾を得た。

(二) 然るに右探石工事により將來被害と云ふる吾々農民は全員反対一人も承諾して居ない。

又彼がG.H.Q.の命令を受け居ることを吾々農民は信じて居ない。

併し彼は強硬に探石を継続し居り危険は時々刻々に増大して居る。

(三) 靜岡縣知事小林武治にも工事中止方の申請を行った大蔵省管財局沼津出張所にも工事中止方の申請をしたが今日迄変化なく探石は大々的に續行されて居る。又全地は昭和五年三月廿一日附を以て民有地に變換却され大蔵省の所管を離れた。

(四) 従て今後は三葉商會勝間田良太郎対農民の利害關係と云ふ將來の安全につき農民の不安は増大した。

三、反對の事情

三、反対の事情

(一) 採石工事の地域は三百年来山崩れに依る水害の地帯であり今日追教圃に亘り農地が土砂に埋没され濁水の流入、灌漑用貯水池の埋没、住家の荒廃等吾々の農民は多大の被害と受けた事実が過去に存在した所であり農民は右地帯に植樹を以て山崩れ防止に務めて来たのであるがその植樹を伐採してしまつた。

(二) 吾々農民は三百年以前徳川幕府の許可を得て吾々東山村に水田開拓のため「東山貯水池」を築き村内に十四町歩の水田を造つた。

吾々は更に大正五年東山湖耕地整理組合と結成し右耕地整理事業は政府の認可を得て「政府の補助金、勸業銀行借入金、農民の出費」に依り、永年の山崩れ水害のため埋没した貯水池と大改築し水田を二十一町歩開拓した。

この合計三十五町五反歩の水田に吾々東山農民の生活は依存して居るのである。

故にこの貯水池こそは吾々村民金員の生存の中心であ

十四町歩の水田を造った。

吾々は更に大正五年東山湖耕地整理組合と結成し右
耕地整理事業は政府の認可を得て政府の補助
金、勸業銀行借入金、農民の出費に依り永年の

小山崩水害のため埋没した貯水池を大改築し水田を
二十一町歩開拓した。

この合計三十五町五反歩の水田に五口々東山農民の生
活は依存して居るのである。

故にこの貯水池こそは吾々村民全員の生存の中心であ
り心臓である。

(三) かくし開拓後教団に亘る水害による用水池の埋没には多大
の國費、縣費の補助金を受け又其の都度農民の負担
により浸漬し今日に至って居る。

このため昭和十四年度より昭和十四年度に至る間に貯水池への
用水取入水路に谷止堰堤四個所を國費、縣費、農
民の負担金等にて築き進し土砂の流入を防いで居る。
(四) 然るに今回の採石工事を進行せしめるとこの農民苦心の

経営に於て用水池の直上に大崩壊地の有る原因を作り
且つその山崩れの上砂は水害毎に東山用水池の導水
路に其のまま押寄せ一朝にして農民多年の努力に
依る灌漑用水施設を破壊しこのため農業者生産に
甚大なる被害を及ぼすのみならずこれが後日には莫
大なる國費縣費と消耗し又農民の負担金をとて
増大せしめられた事は明白なるものであり過去の被害事
實よりしてこれは實証せられるものである。

(五) 政府は自然的な原因に依る山崩れ水害等の発生し
た場合は國費と支出して復旧をなすが工事費の他の
人工的破壊による山崩れ水害等については従来國
に於て其責任を有せず防止工事も施さないのが通例で
あるから吾々は此の採石工事のため将来被害を

受けた後に於てはじめて吾々の負担と含めた政府の
復旧工事と希望し得るのみであり農業者上の損失、
生活上の被害については求償の途が無い。

(六) 以上の理由で吾々農民に於ける大きな不安と乍ら採石
工事で一時的利益と受くるは一豊利会社、三葉商會
のみであり將來多大の損害と受くるのは吾々東山会

五政府は自然的な原因に依る山崩れ水害等の発生した場合は國費と支出して復旧をなすのが工事其の他の人工的破壊による山崩れ水害等については従来國に於て其責任と有せず防止工事も施さないのが通例であるから吾々は此の採石工事のため将来被害を

受けた後に於てはじめて吾々の負担も含めた政府の復旧工事と希望し得るのみであり農業者上の損失生活上の被害については求償の途が無い。

(六) 以上の理由で吾々農民にかかる大きな不安と今一採石工事で一時的利益と受くるは一豊利会社二葉商會のみであり将来多大の損害と蒙るのは吾々東山全村の農民である。

ここに於て吾々農民の三百年來確保して来た生活権の根底を一朝にして掠奪される危険を確信し吾々農民の死後問題であることを明言することの出来ませ

以上要旨を申し上りて陳情いたします。至急実状
 御調査の上最善の対策を賜らん事を御願申上
 ます。

以上

東山住良君名孫印

長田光子

麻生早苗

長田光子

伊藤正義

伊藤正義

渡部一

伊藤吉子

伊藤吉子

渡部一

渡部一

伊藤辰男

渡部一

渡部一

野澤一

米山喜藏

米山喜藏

野澤一

米山喜藏

河野通久郎

河野通久郎

米山喜藏

河野千子

河野千子

米山喜藏

岩田孝

島野七子

岩田孝

岩田筆代

長田滋子

岩田孝

麻生慶次郎

長田五子

岩田孝

麻生たつ

長田竹雄

岩田孝

沼邊 栗

沼邊 栗

横山貞子

沼邊 左

沼邊 左

井上基代

沼邊 左

沼邊 左

井上基代

沼邊 左

沼邊 左

井上基代

岩田筆代
麻生慶次郎
麻生たつ

長田滋子
長田あき
長田竹雄

岩田頼子

沼邊 泉

沼部華右衛門

横山貞子

沼邊 左介

沼部藤枝

井上花代

沼邊 良江

沼部山博

井上其起

沼邊 宗子

沼部あはら

井上菊恵

小川 新子

小川あはら

井上あき

小川 ちか子

小川あはら

井上あき

小川 けい子

小川あはら

長田正平

小川 ちか子

小川あはら

長田也す

勝俣 可昌

勝俣あはら

會田十左衛門

勝俣 可昌

勝俣あはら

會田十左衛門

勝俣 可昌

勝俣あはら

會田十左衛門

勝俣 可昌

勝俣あはら

會田十左衛門

勝俣 可昌

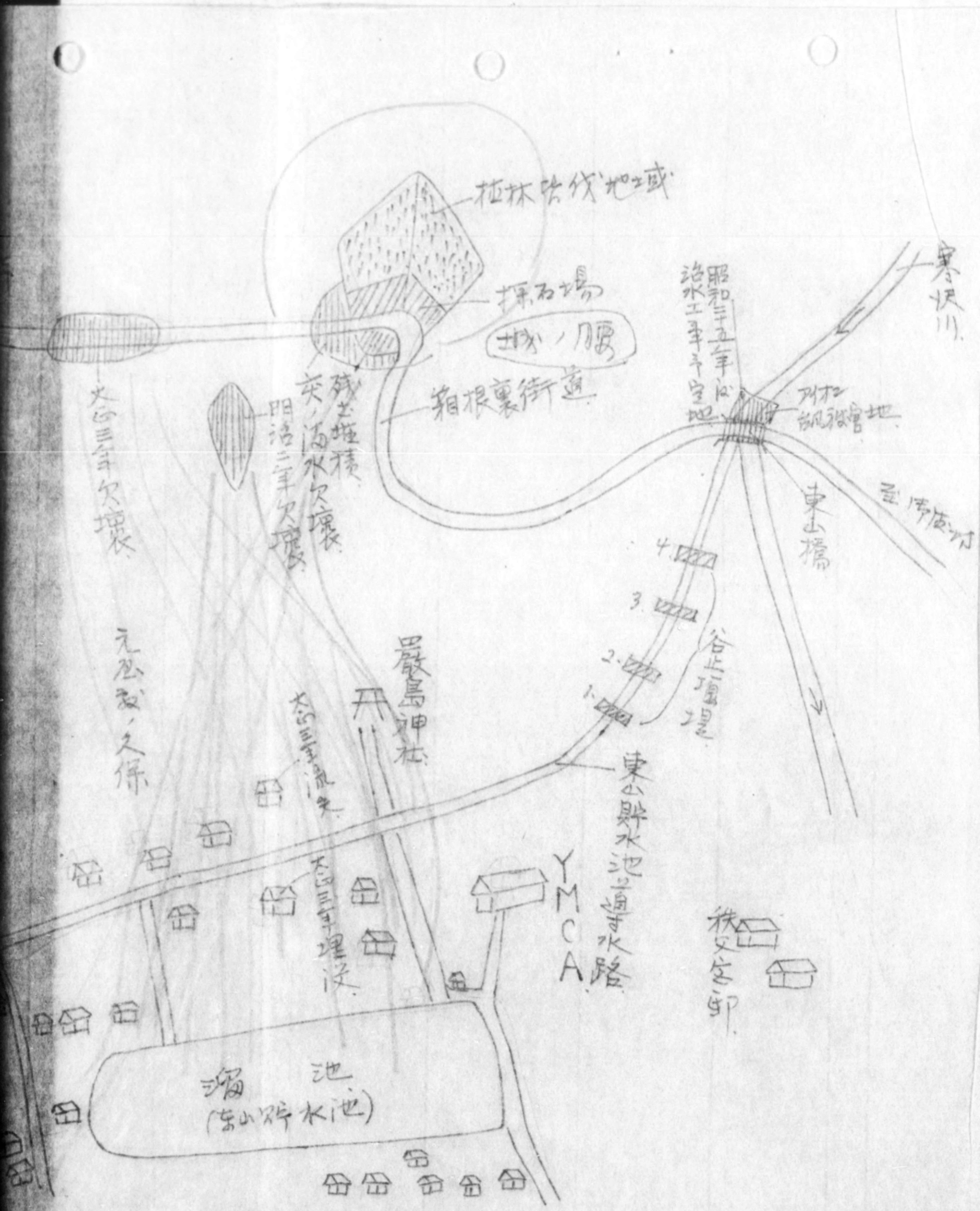
勝俣あはら

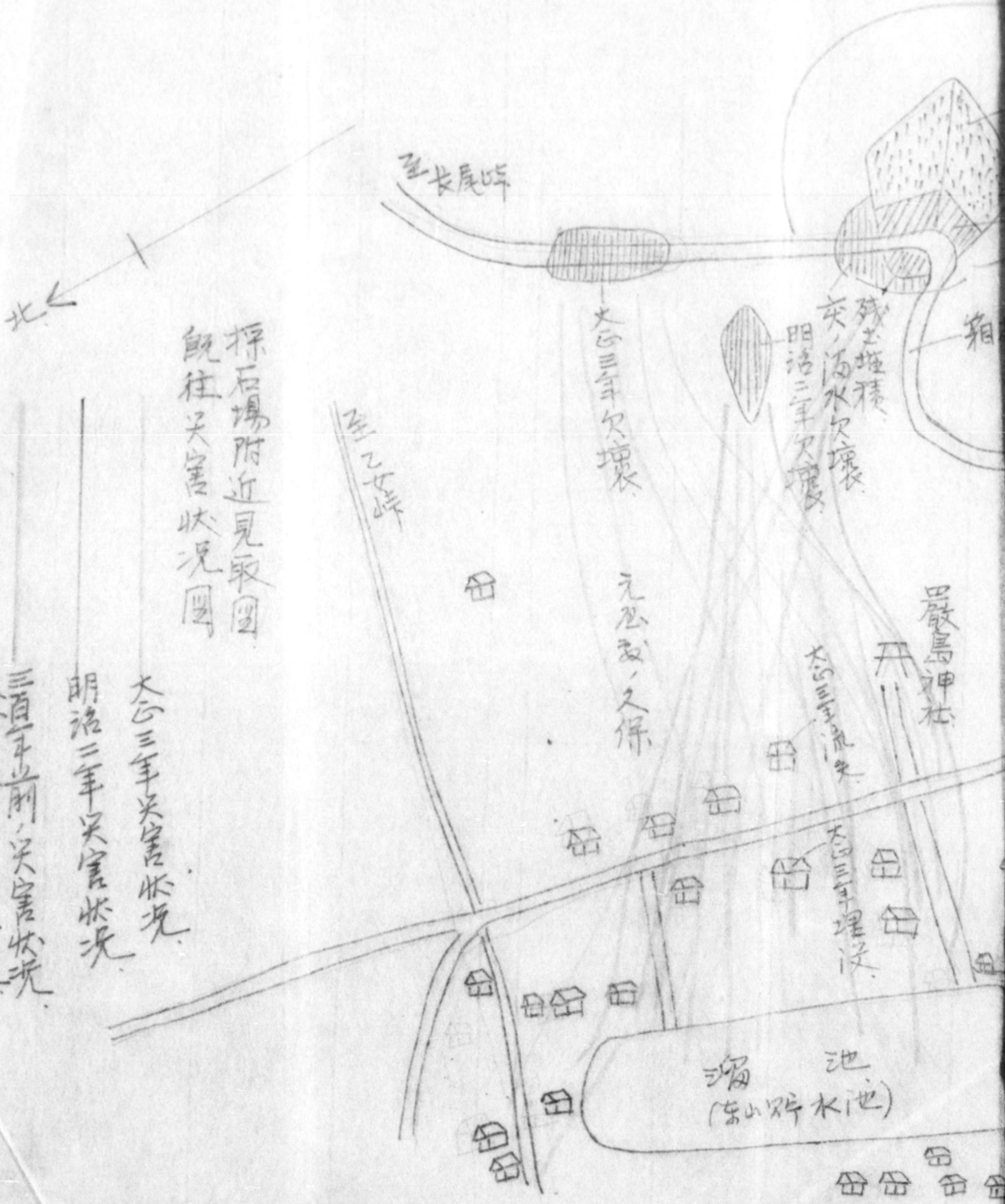
會田十左衛門

山崎 中子	山崎 千重	山崎 文雄	山崎 知文	山崎 籍俊	山崎 基	山崎 小次郎	山崎 細雄	山崎 佳代子
青木 徳治	青木 久夫	小宮 山力男	小宮 山吉	小宮 山文子	小宮 武十	小宮 昂三	小宮 孝子	小宮 友子
加藤 玄	上松 今朝治	上松 小枝子	松本 公子	川崎 卯三郎	川崎 井中	酒井 孝子	酒井 次子	酒井 一子
横山 七	横山 銀藏	横山 寶松	横山 老	山下 小	山下 小	山下 小	山下 小	山下 小

參考資料

橋梁	道路	神社	住宅	農家	農地	農家	水池	山林	畑	水田	種目	現況	被害予想状況	備考
大	四〇〇	一社	五戸	一五戸	七〇戸	五〇	六〇	二〇	三五	三五	其面 〇 他積	被害予想状況		
大	二〇〇	一社	五戸	一五戸	七〇戸	五〇	一〇	一〇	三五	三五	其面 〇 他積			





探石場附近見取圖
 既往災害狀況圖

大正三年災害狀況
 明治三年災害狀況
 三百年前災害狀況
 大正三年災害狀況

字

決議文

東山部落民は寛文年間開村當時より一村の用水として引水せる寒澤川の水利権を確保すると同時にいさかたりとも水利権を侵害し治山治水に害ありと認めたる工事は之と新固として排撃す。

右決議す。

昭和廿五年三月三十日

東山住民大會

附記 吾々は右決議に基き之に委員と選任し

之の實行機關とする。

此の委員会と「寒澤川用水對策委員会」と稱す。

寒澤川用水対策委員会

所屬団体種		氏名		所屬団体種		氏名	
委員長	勝野敏雄	委員長	井上芳波	委員	井上	紫	萩澤良平
副委員長	岩田元兄	委員	井上	委員	小宮山	武十	勝俣昇平
委員	十宮山正兄	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	井上 薫	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	山崎喜平治	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	萩田 廣	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	芥沢 泉	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	渡辺與三郎	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	勝俣久美	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	渡邊 要	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	田代 廣作	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	勝俣左守	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	渡邊 庄司	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男
委員	鈴木 頼正	委員	小宮山	委員	小宮山	力男	鈴木信男

"	"	"	委員	"	"	"	"	委員	委員	"	"	"	"
勝 候 勝 徳	荻 澤 喜 秋	勝 野 耕 一	山 崎 祐 司	長 田 三 平	鈴 木 頼 正	渡 邊 庄 司	勝 候 左 守	田 代 廣 作	渡 邊	勝 候 久 美	渡 邊 與 三 郎	泉	
									"	"	"	"	
									長 田	十 宮 山 力	鈴木 信 男	山 崎 長 作	
									喬	男			

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 35 (Shizuoka)

Subject: Petition of Sumi ICHIKAWA to evacuate barracks

Principal: Nakagawa and Sumi Ichikawa

Source: Petition

Action: Investigated and recommended
Consult lawyer in order to determine if a legal remedy is feasible.

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator: "

Date Closed: 26 May 1950

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

JGF/ha

Corrected copy

KIG 333.5

26 May 1950

MEMORANDUM THRU: Kanto Liaison and Coordination Office

FOR: Sumi Ichikawa
Kwabara, Kannan Mura, Tagata Gun
Shizuoka Prefecture

SUBJECT: Petition

Your petition of 8 May 1950 has been received and considered by this headquarters. Disputes between landlord and tenant are under the jurisdiction of the Japanese civil courts. It is recognized that an eviction of a tenant even where he no longer has a legal right to be on the premises is a difficult matter in the present state of the law in this country. Appropriate measures are presently being considered to remedy this situation. It would be advisable, therefore, to consult a lawyer in order to determine if a legal remedy is feasible.

FOR THE CHIEF:

*#35
Shizuoka*

GEO. B. NIBLOCK JR
Major, Infantry
Deputy Chief

closed 26 May 50

Date: 8 May 1950

From: Sumi Ichikawa, Kuwabara, Kannan-mura, Tagata-gun, Shizuoka Pref.

To: KCAR

Subject: Request for evacuation of unlawful occupant of private residence

I have been operating a restaurant since 1932 at my private residence, No. 5, Nishi 2 chome, Ginza, Chuo-ku, Tokyo, until I was compelled to evacuate to Kuwabara, Kannan-mura, Tagata-gun, Shizuoka Pref., in May 1945 when my house was burnt down by air-raid.

In September, 1945, the landlord built a barrack on the ground of my burnt-down residence, which I rented in May 1946 and had my former employee, ~~Takei~~ Nakagawa act as my proxy, entrusting her with ¥1,000 to be paid to the landlord as the house rent.

In October 1947, I decided to buy the barrack, which the landlord was then offering for sale, by borrowing the necessary expenses from Management Committee member Gichi Watanabe of the Tokyo-to Restaurant Association, and I rented part of the barrack to Watanabe.

In the meanwhile the afore-mentioned proxy Nakagawa has had the barrack registered as his own and is staying there paying no heed to my frequent demand for her evacuation.

I should be very grateful if you would give me proper guidance on the settlement of the affairs.

Translated by: S. Sekiya
Checked by: S. Takei

#35

Shizuoka

S.K.



宛

東京都

三 菱 仲 十 一 号 館 内

東 民 事 部

印 中

X

五月八日

静岡岡田方部
山澄

1214

Sumi Ichihara
Shinjuku

11 may
Translate

前略 即ヨリ位の事とは存じますが左記の如く
此即回答を即願ひ申し上げます。

私事昭和七年以来中央區銀座五ノ五に居住致し
食堂を経営致し居りましたが昭和廿年五月戦災に
て家産を度々致し青岡果用方認函有村桑原に疎
削致しました。

昭和廿年九月に家主が旧借地をバラックを建築し同月
五月家主より其のバラックを借り受け其の際元使用人
中川たけの者より代理に立て家主に代り家賃として
代理人に託しました。

其の右昭和廿年拾月家主より家賃譲渡の託を受け家
賃代と東京都會食店協會運営管季負渡切鬼舞一氏
より借り其の返済として家賃の一部を借し家賃と借
金とす。

さて以上の経緯を終り現在に於て居りまする以前記
代理人

2.

申川たぐの登記の際自今の名儀にて登記し当方より再
 三の明迄の請事には慮せず因感致して弄ります。
 此の森なる事能心は打し如何の才法を以て解決に当るべき
 事明示下さる様宜わて仰願ひ申し上げます。

昭和廿五年五月八日

敬白

静岡桑田方部 函南村桑原
 申川

澄

岡東民事部長様

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 30 (Shizuoka)

#30

Subject: Inre Rice Quotas from Eitaro Yamasaki.

Principal: YAMAZAKI, Eitaro

Source: Petition

Action:

*nov. 23
Closed
gsm*

Handled by:

Investigator:

Date Closed:

KIA333.5

Attached Translation of Letter.

1 24 Apr. Legal Econ.
& Govt

Request an answer to the attached letter.
Suggest attention to the following particulars:

(1) "This is the order of American Occupied Gov't to make delivery of the quota".

(2) "estimation of quota of rice made by the prefectural government is much over the real production".

(3) "Please order soon prefectural governer to make correct quota of rice and kindly answer me (whether or not?) the American Occupied Govern-ment is forcibly taking the quota of rice".

#30
Suzioka

KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 29 (Shizuoka)

Subject: Clarification of Citizenship of Man A Son (Manchurian)

Principal: MAN A SON (Manchurian)

Source: Request

Action:

*Nov. 25
Closed
gs 20*

Handled by:

Investigator:

Date Closed: *25 Nov-50*

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

JGF/ha

14 April 1950

KLG 319.1

SUBJECT: Clarification of Citizenship

TO : Chief
Civil Affairs Section
General Headquarters
Supreme Commander for the Allied Powers
APO 500

1. This headquarters has been requested by the Shizuoka District Court to clarify the citizenship of one MAN A SON (萬亞尊) who gives his address as 119 Nompai, Fuyogai Street, Fuyo Ken, Kichiren Sho, Manchuria.

2. He states that he is presently employed as a needle seller and that he has no permanent place of abode in Japan.

3. Request that this headquarters be informed as to Man A Son's citizenship.

FOR THE CHIEF:

GEO. B. NIBLOCK JR
Major, Infantry
Deputy Chief

#29
Shizuoka

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

JGF/ha

KLG 319.1

14 April 1950

SUBJECT: Clarification of Citizenship

TO : Chief
Civil Affairs Section
General Headquarters
Supreme Commander for the Allied Powers
APO 500

1. This headquarters has been requested by the Shizuoka District Court to clarify the citizenship of one MAN A SON (萬亞尊) who gives his address as 119 Nompai, Fuyogai Street, Fuyo Ken, Kichiren Sho, Manchuria.
2. He states that he is presently employed as a needle seller and that he has no permanent place of abode in Japan.
3. Request that this headquarters be informed as to Man A Son's citizenship.

FOR THE CHIEF:

GEO. B. NIBLOCK JR
Major, Infantry
Deputy Chief

#29
Shizuoka